

*Formation d'enseignants
Grenoble janvier 2011*


Évaluer la compétence en langue:

C'est quoi? C'est pourquoi? C'est comment?

Quoi? Pourquoi? C'est?

Claire Bourguignon

Maître de conférences HDR en didactique des langues



*“L’évaluation est au cœur de l’approche par compétence et il serait vain d’aborder celle-ci sans se préoccuper de son évaluation.”
(P.Perrenoud)*

Rappel sur la « compétence »

- **Approche communicative**

*Capacités langagières
(« Skills »)*

CO + CE+I+ PO+PE

- **Approche
communic'actionnelle**

*L'ensemble des
connaissances, des
habiletés et des
dispositions qui
permettent d'agir*

L'évaluation : que de mots !!!!

Exercice Contrôle grille de niveau notation
Evaluation mal réussie

Évaluer en notant Grille de correction

Grille d'évaluation Evaluation surprise

Bonus compétence exercices

Progression dans les compétences Remédiation

Evaluation sommative Tâche

Evaluation formative



L' évaluation de la compétence en langue : c'est quoi?

**L' évaluation de la compétence en langue :
c'est quoi?**

Un changement de paradigme

« Contrôle »	« Évaluation »
Paradigme de la connaissance	Paradigme de la compétence
Connaissance	Compétence
Orientation objet	Orientation sujet
Linguistique	+ Pragmatique
Code	+ Message
Correction	+ Pertinence, adéquation, efficacité
Niveau de connaissances	Degré d'opérationnalité
Programme	Référentiel
Amont	Aval
Apprentissage	Usage
Orientation produit	Orientation processus
Perspective négative (sanction)	Perspective positive (validation)
Mode quantitatif (notes)	Mode qualitatif (critères, indicateurs de performance)
Extrapolation maximale	Extrapolation minimale



L' évaluation de la compétence : C'est Quoi?

L' évaluation de la compétence en langue : c'est quoi?

Une situation
Une démarche

L'évaluation, c'est quoi?

- **Une situation** qui permette d'« inférer » une compétence = activité que l'on donne à l'évalué
- +
• **Une démarche** qui permet de porter un jugement sur.....

La situation d'évaluation

1. De la restitution à la mobilisation

C'est *dans l'action* que les compétences doivent être inférées. Et la compétence étant définie comme la capacité des individus en formation à *mobiliser plusieurs ressources*, cette capacité doit être mise à l'épreuve dans des situations appropriées. C'est à ce titre qu'on peut établir des **distinctions claires** entre restitution de connaissances, application de savoir-faire et mobilisation de savoirs et de savoir-faire.

Scallon Gérard, 2007, p.123

[1]

La situation d'évaluation

2. Caractéristiques de la situation d'évaluation :

Certaines exigences sont incontournables :

- *Pour que le problème posé dépasse le niveau du savoir ou du savoir-faire, il ne faut pas que la réponse soit évidente au premier coup d'œil. (Pas de bachotage)*
- *La situation doit être complexe, la complexité dépendant du nombre de ressources à mobiliser.*

La situation d'évaluation de la compétence en langue

**Une tâche complexe (plus ou moins)
qui nécessite**

**la mise en œuvre d'activités langagières reliées les
unes aux autres :**

- *Activités de réception* (recherche d'informations)
- *Activités de production* (utilisation des informations en lien avec l'accomplissement de la tâche)

Du contrôle de la connaissance à l'évaluation de la compétence

Concepts généraux		Démarche cognitive de l'évalué	SITUATIONS D'« EVALUATION »
Savoir-agir	Compétences	Mobiliser	Tâches plus ou moins complexes faisant appel à un ensemble intégré de ressources.
	<i>Stratégies</i>		
	Ressources de l'évalué		
Savoir-faire	Capacités	Appliquer/Transférer	Situations familières ou proches de situations connues qui nécessitent de réfléchir aux connaissances à utiliser. (Situations de contrôle de maîtrise de capacités)
Savoirs	Connaissances	Restituer/Appliquer	Exercices reposant sur la mémoire. (Situations de contrôle de connaissances)

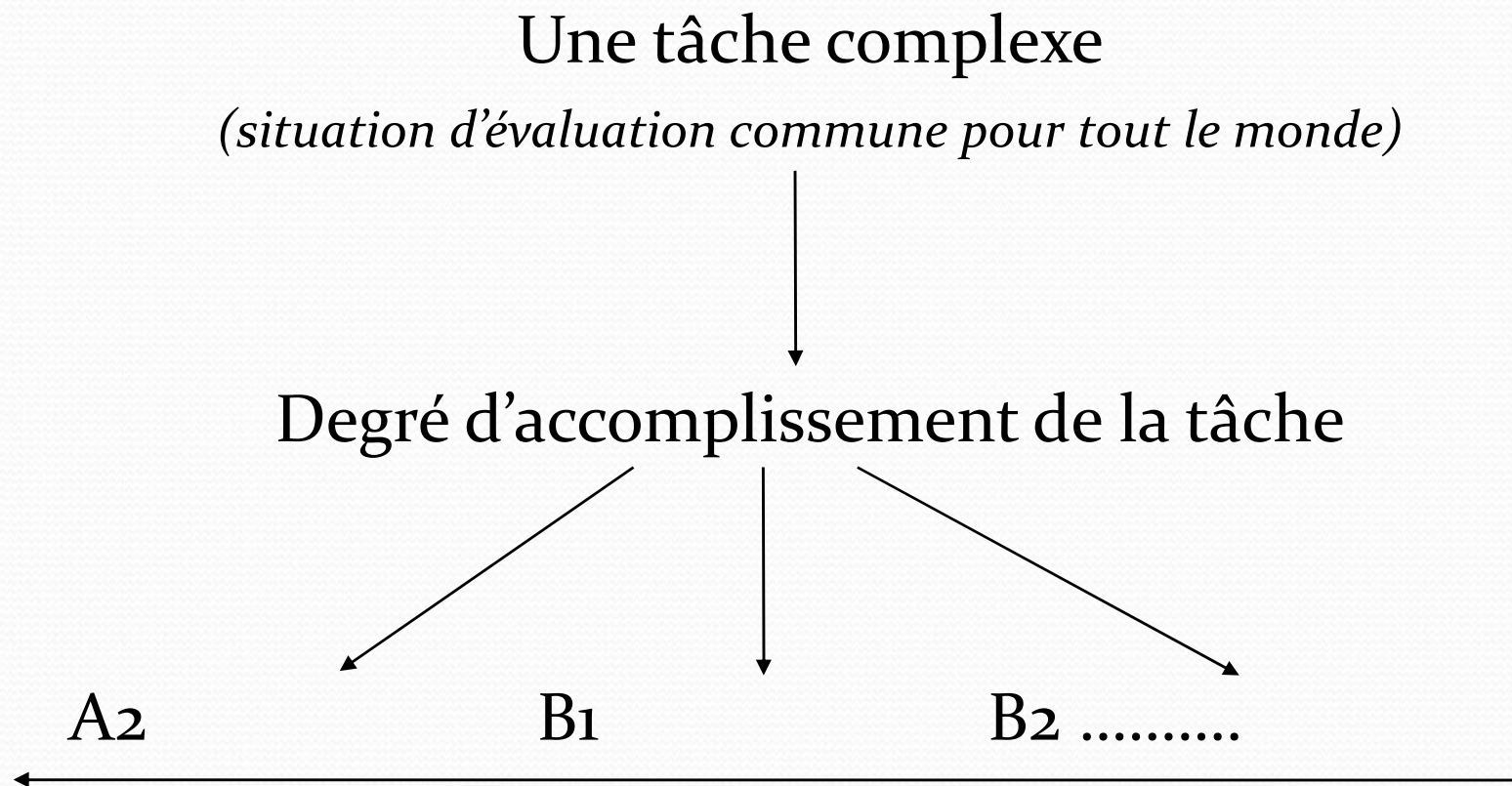
La démarche

- Une **démarche d'évaluation**
 - **positive** : **valider** ce que l'apprenant sait et sait faire plutôt que de **sanctionner** ce qu'il ne sait pas.
 - **qualitative**

A l'aide de :

- **Grilles d'évaluation** :
 - Multiniveaux
 - Citériées
 - Avec indicateurs de performance.

Grilles d'évaluation de la compétence en langue multiniveaux




Grilles d'évaluation de la compétence en langue avec critères et indicateurs (un exemple)

1. Qualité de la production (Critères : organisation dans le respect de la mission + intelligibilité+ qualité des infos)

Proposition en conformité avec la mission, intégrant une implication personnelle. Hiérarchisation et structuration des informations débouchant sur une argumentation rigoureuse.	g	
Présentation et proposition en lien avec la mission. Justification pertinente des éléments sélectionnés	f	
		e
Présentation et proposition en lien avec la mission. Sélection d'éléments factuels avec articulation	d	
		c
Présentation parcellaire Proposition avec éléments surtout factuels. Intelligible mais besoin de concentration.	b	
Absence de présentation. Simple énumération d'éléments factuels, pas nécessairement liés à la mission Difficilement intelligible.	a	



L' évaluation de la compétence en langue : C'est comment?

- 
- **Des activités langagières reliées** les unes aux autres qui sont au service de l'accomplissement d'une tâche.
 - Une évaluation sur **l'axe linguistique ET pragmatique** (traitement de l'information; registre de langue, ...)
 - Des grilles d'évaluation **multiniveaux critériées avec indicateurs de performances.**

Pragmatique et linguistique : définition

Pragmatique :

- *Traitement de l'information :*
pertinence des informations
restitution et organisation des informations
- *Respect de la situation de communication:*
prise en compte des interlocuteurs
registre de langue : écrit/oral
registre de langue : adapté aux interlocuteurs

Linguistique :

- *Grammaire :*
lexique
groupe verbal (conjugaison)
groupe nominal (comparatif, superlatif, pluriel, genre)
syntaxe (phrases)
phonologie (prononciation)
graphie (l'orthographe)

Exemples de critères

Pragmatique :

Pertinent

Adéquat

Adapté

Intelligible

Compréhensible

Organisé


Efficace

Linguistique :

Correct

Varié

Authentique

- 
- Chacun des critères est « pondéré » (on lui accorde un poids) en fonction du niveau et de l'objectif visé en situation d'apprentissage.
 - Les critères de chaque grille pour chaque activité langagière sont ainsi pondérés
 - C'est l'addition de ces points de pondération qui permet de définir un niveau de compétence.

Critères, indicateurs et pondération dans les grilles d'évaluation (ex : la syntaxe dans une grille linguistique)

SYNTAXE	<p>Correction : Erreurs systématiques, même dans structures simples.</p>	<p>Correction : Erreurs assez fréquentes dans structures simples, quasi systématiques dans structures plus complexes.</p>	<p>Correction : Erreurs encore possibles dans structures assez simples, non systématiques dans structures plus complexes.</p>	<p>Correction : Plus d'erreurs dans les phrases simples; rares erreurs dans les phrases composées et complexes</p>
	<p>Variété : Phrases simples du type : Il y a Je suis</p> <p>1</p>	<p>Variété Phrases simples; quelques phrases composées</p> <p>2</p>	<p>Variété : Phrases surtout composées, quelques phrases complexes réussies.</p> <p>3</p>	<p>Variété : Phrases simples, composées et complexes.</p> <p>5 (objectif grammatical de la séquence)</p>



L' évaluation de la compétence en langue : C'est pourquoi?


- 
- Valider un niveau de compétence en lien avec les échelles de niveaux du *CECRL*.
 - **ATTENTION** : le niveau de compétence en langue n'est pas l'addition du niveau dans chaque activité langagière!!

Tableau comparatif entre les deux approches

Approche communicative

Un niveau (ex. : A2)



Des tâches communicatives
autour des « compétences »
(skills)



Niveau validé ou pas en
fonction des réponses

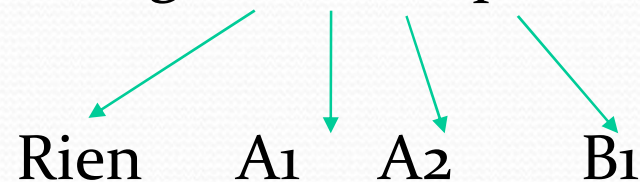
Orientation « résultat »

Approche communic'actionnelle

Une tâche qui nécessite la
mise en œuvre des activités
langagières



Degré d'accomplissement



Orientation « processus »

Evaluer ses pratiques !

- Se poser des questions sur :
- Les situations d'évaluation
(activités données aux élèves)
- Les grilles d'évaluation
- La démarche d'évaluation

Questions sur les situations d'évaluation

- S'agit-il de tâches nécessitant la mise en œuvre des activités langagières reliées entre elles?
- S'agit-il de tâches communicatives indépendantes les unes des autres?
- S'agit-il de tâches construites autour d'un niveau de compétence (*qu'on obtiendra ou qu'on n'obtiendra pas*) ou s'agit-il d'une tâche dont le degré d'accomplissement permettra de définir un niveau de compétence?
- S'agit-il d'exercices visant la connaissance de la langue?

Questions sur les grilles d'évaluation

- Sont-elles conçues dans une logique de « résultat » par rapport à une norme, ou dans une logique de processus en lien avec un niveau déterminé sur une échelle?
- Sont elles conçues sur le mode quantitatif ou sur le mode qualitatif?
- Les dimensions linguistique et pragmatique sont elles clairement identifiées ?
- Sont-elles construites en lien avec le CECRL et comment les échelles de niveaux sont elles utilisées?

Questions sur la démarche d'évaluation

- Y a-t-il cohérence entre les grilles d'évaluation/de correction proposées et l'objectif de l'évaluation (connaissance/compétence)?
- Y a-t-il cohérence entre la logique d'évaluation retenue (résultat ou processus) et les grilles proposées?
- Y a-t-il cohérence entre la situation et la démarche d'évaluation?
- Y a-t-il cohérence entre l'objectif de l'évaluation, la situation et la démarche?
- En d'autres termes, le dispositif d'évaluation est-il valide?

Pour conclure....

Evaluer, ce n'est pas « faire plaisir » ou « sanctionner », c'est donner une image la plus juste possible de la capacité à utiliser la langue en situation réelle.

Evaluer, c'est donner du sens à l'apprentissage en montrant aux élèves ce qu'ils savent et ce qu'ils savent faire.

Evaluer, c'est valoriser les élèves.

Evaluer, c'est indiquer aux élèves où ils se situent, non pas par rapport à une norme idéale, mais par rapport à un objectif à atteindre.



BIBLIOGRAPHIE

Bourguignon Claire, *Pour enseigner les langues avec le CECRL –clés et conseils*, Paris : Editions Delagrave 2010

Bourguignon Claire, *Pour préparer au Diplôme de compétence en langue – clés et conseils*, Paris : Editions Delagrave 2011